



Master - Cultural Transfers and Trilingual Translation Spanish - English - French -120 credits / 4 semesters

### **Course Objectives**

TCT is a master in trilingual translation between English Spanish and French which is based on improving language skills in English and Spanish as well as broadening one's cultural knowledge relating to these geocultural areas. Emphasis is also placed on mastering IT tools for translation purposes, so that students have all the skills they need to enter the professional world. To complete this course, semester 4 is dedicated to a minimum 4 month internship or a semester abroad in a foreign university. During the two years of the Master's degree, students will engage in a work study and a research project (*TER*) that may take the form of an original translation with commentary or a research paper in the realm of translation, linguistics or cultural studies.

This masters is aimed towards students with a good command of the French, Spanish and English languages. These linguistic skills must be supported by a solid knowledge of hispanic, anglophone and francophone culture. Its objective is to enable students to acquire techniques and methodologies in translation rooted in a solid mastery of a solid command of translation analysis skills, in order to apply them in different specialist areas of professional life (law, human and social sciences, medicine, literature, publishing, journalism...) and in a variety of formats (texts, audiovisual documents, IT materials, internet...).

At the crossroads of theory and immediate practical application, this trilingual diploma is based on courses designed to prepare students who are destined for specialised translation, interpreting or translation research. The study of translation mechanisms, as well as the processes of transposition, adaptation and rewriting will inform cultural transfers, seen as translations of ideas, material objects and/or populations between two or more linguistic or cultural areas.

The master's programme draws on the scientific fields of the research teams to consolidate, beyond the knowledge and techniques explained above, reflection on the processes of cultural change in the target sociolinguistic areas. It is for that reason that we open up this course to cultural studies focused on the mechanisms for cultural transfer such as post-colonialism and decolonisation, border companies, effects of globalisation...

Students are invited to attend and participate in research tea, conferences and study days, and to produce reports on their work.

### **Skills and Knowledge Acquired**

The TCT specialty aims to develop students' pragmatic and reflexive skills in the field of translation.

- Ability to reflect on cultural codes and transfers, and on the notion of interculturality
- Written and spoken command of the three languages, as well as the mechanisms of written and spoken translation
- Mastery of translation tools (software, translation reports...etc.)

- Ability to analyse and maintain a critical distance
- Ability to argue and summarise in all three languages
- Theoretical and practical knowledge of translation science
- Theoretical and practical knowledge of specialised translation (legal, scientific, literary, etc.)
- Mastery of documentary research
- Ability to initiate and develop scientific projects

The ambition of this Master's degree is to offer its students a solid foundation for future application in the professional world of translation.

### **Pre-requisites**

Hold a 3-year higher education qualification (BAC+3)

Recommended Bachelor's degrees: LLCER English or Spanish, LEA English - Spanish or Humanities with a very solid knowledge of Spanish and English.

Applications will be assessed according to :

- The student's objectives and skills
- The nature and level of previous studies
- The motivation and coherence of the student's professional goals / plans

### **Further Studies**

Preparation for Civil Service exams

Research (PhD)

### **Career Options**

The main career opportunities are in translation (employed or freelance translator, terminologist, lexicographer, project manager, proofreader, conference interpreter liaison interpreter, etc.) or research (translatology, intercultural studies, linguistics, literature, etc.). Graduates will also be eligible for jobs in the cultural sector, competitive examinations in the civil service, the media, publishing and tourism.

### **The Priorities of the Teaching Team**

Enabling students to consolidate their linguistic and cultural knowledge in the three language areas covered by the course, ensuring that each dissertation is supervised (research follow-up, coherence, methodological compliance, academic validity, to a professional project), putting into practice what they have learnt through work placements or study abroad.

### **Study Abroad**

The work placement lasts a minimum of 4 months (or 560 hours) and can be carried out in France or abroad. Students may also choose to study and research at a university abroad.

### **Course Structure**

Within the TCT pathway, a total of 6 Teaching Units (TUs) are devoted to language and translation (linguistics and theories and practices of translation) representing a total of 54 ECTS; 3 U.E. (one



per semester) devoted to the study of cultures in contact and cultural transfers, 24 ECTS in total. A professionalisation UE represents 7 ECTS. Over the 4 semesters as a whole, 35 ECTS are devoted to the study report, internship report and term paper (30 ECTS for the work itself and 5 ECTS for the discovery of research and methodology).

### **Students**

Preparation on a human scale, individualised supervision, input from professionals in the field of translation in certain classes, a stay at a university abroad to deepen the 'research' aspect of the Master's degree or an internship (in France or abroad) enabling students to put what they've learned into practice.

### **Further Information**

Cindy lefebvre-scodeller

Course director

[cindy.lefebvre-scodeller@unilim.fr](mailto:cindy.lefebvre-scodeller@unilim.fr)

### **Faculty of Arts and Humanities**

39e Rue Camille Guérin

87036 Limoges Cedex

[www.flsh.unilim.fr](http://www.flsh.unilim.fr)

### **Target Audience**

Post-graduate students

Continuous professional training

### **Timetable**

Average workload of course:

Master 1: up to 15 hrs per week

Master 2: up to 15 hrs per week